

Editorial

La investigación sobre los temas del alojamiento y de la ciudad en América Latina integra diversos aspectos, varios de los cuales el presente número de *Cuadernos de Vivienda y Urbanismo* reúne para conocimiento de sus lectores. La política reciente en materia de vivienda en Argentina, específicamente en el periodo 2003-2007, es analizada por Miguel Ángel Barreto, en su artículo “Cambios y continuidades en la política de vivienda argentina (2003-2007)”. El cambio que generó el paso de un gobierno basado en un modelo neoliberal a otro centrado en la inversión en obras públicas para la reactivación de la economía del país, con la creación del Ministerio de Planificación Federal, Inversión Pública y Servicios, para que liderara el proceso, incidió en la política de vivienda. En este contexto, Barreto desarrolla un análisis comparativo con la política previa, a fin de identificar tanto los cambios como las continuidades presentes.

El proceso de urbanización y su afectación en los sistemas naturales es abordado en el caso de la ciudad de Medellín por Luz Stella Carmona Londoño y Edvânia Tôrres Aguiar Gomes, en el artículo “Relação natureza-sociedade no contexto da cidade latino-americana: Medellín, Colômbia”. A partir de una reflexión sobre el vínculo entre naturaleza y sociedad en la ciudad latinoamericana, y tomando como contexto geográfico la ciudad de Medellín, las autoras revisan cómo la producción de capital afecta las condiciones naturales de una ciudad. Este artículo analiza el proceso de cambio acontecido en Medellín desde los inicios del siglo anterior, y a partir de registros iconográficos y de información sobre la ciudad, para demostrar la manera en que la naturaleza ha sido sometida en beneficio de los intereses del capital, con impactos negativos en elementos bióticos y abióticos, asociados a los procesos de expansión urbana.

La transformación de las edificaciones en el Centro Histórico de Bogotá y su relación con posibles

procesos de *gentrificación* son el tema del artículo “El Centro Histórico de Bogotá ‘de puertas para adentro’: ¿el deterioro del patrimonio al servicio de la gentrificación?”, escrito por Amparo de Urbina González. La gentrificación, como un fenómeno de cambio en las ciudades occidentales desde los años sesenta, definida como la sustitución social acontecida en los centros históricos, es analizada en el caso bogotano a fin de conocer si ha ocurrido de manera similar a lo sucedido en otras ciudades. ¿De qué manera el deterioro de las edificaciones patrimoniales facilita el proceso de *gentrificación* en el Centro Histórico de Bogotá?, ¿cómo afectan este proceso las políticas de conservación del patrimonio edificado? Estas son las preguntas que Urbina pretende responder en su reflexión sobre este controvertido tema.

La experiencia en Costa Rica en un plan urbano regional es revisada por Tomás Martínez Baldares en su artículo “Plan Regional Urbano de la Gran Área Metropolitana de Costa Rica: avances y desafíos”, experiencia financiada por la unión Europea, que se constituyó en la primera desarrollada en Centroamérica. Para Martínez, el desarrollo de este plan es una oportunidad de transmitir a experiencias similares las lecciones aprendidas, en términos de la metodología utilizada, las dificultades afrontadas, los procesos de negociación con grupos de presión y las apuestas alrededor de la implementación final de lo planeado. Hacia este aspecto principal dirige el autor sus conclusiones, con el ánimo de dejar sobre la mesa tanto logros como limitaciones presentes en los procesos de planificación urbana regional.

“Caracas: un museo de arte urbano” es el título del artículo escrito por Blanca Leonor Rivero Urdaneta, en el cual plantea una reflexión acerca de las diferentes manifestaciones artísticas presentes en la capital venezolana. Así, para la autora, las potencialidades que tiene la ciudad para ser “museable” deben analizarse desde las categorías correspondientes

al denominado *discurso museológico*, de cara a la evidente presencia de arte emplazado en el espacio público, en la arquitectura y en lo que denomina las *caraqueñografías*.

Jorge Enrique Torres Ramírez, Elizabeth Pérez Pérez y Luz Adriana Ríos Giraldo son los autores del artículo “Las necesidades habitacionales de los hogares bogotanos: una mirada que trasciende el déficit convencional de vivienda”. En su escrito, los autores abordan la reflexión sobre las necesidades habitacionales a partir del concepto de *vivienda adecuada*. Lo anterior, basándose en los resultados Encuesta de Calidad de Vida (ECV), llevada a cabo por el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE), en el 2007. Esta aproximación va más allá de la medición convencional del déficit mediante el análisis de diversas variables de la ECV. Por ello, a partir de esta, los autores logran demostrar que un 23 % de los hogares bogotanos están afectados por una condición de carencia habitacional, situación que mediante el análisis convencional no era detectable.

A partir de los resultados de una investigación realizada por la Facultad de Ingeniería de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá, los profesores Andrés Torres, Sandra Méndez-Fajardo, Jaime A. Lara-Borrero, Jorge Luis Estupiñán Perdomo, Héctor Ovidio Zapata García y Óscar Mauricio Torres Murillo presentan su artículo “Aprovechamiento de aguas lluvias en el campus de la Pontificia Universidad Javeriana sede Bogotá (PUJB): en camino hacia un campus sostenible”. En este, los autores dan cuenta tanto de los beneficios como de los problemas de la utilización de las aguas lluvias y de los requerimientos en infraestructura para hacerlo finalmente viable. Superadas las limitaciones técnicas identificadas, concluyen los autores que esta alternativa permitiría que en el campus se supliera un 14 % del consumo total. Estudios como el que exponen los autores destacan la importancia de considerar este tipo de alternativas en los contextos urbanos donde se prevén a futuro problemas derivados de la

escasez de agua frente a un constante aumento de la demanda.

Al cierre de este número, y por primera vez, se presenta como reseña una crítica a un proyecto urbano realizado en la ciudad de Bogotá. Se trata de “Bosque de la Esperanza, de Giancarlo Mazzanti, y el momento social de la arquitectura colombiana: lecciones de *realarchitektur*”, escrito por Daniel Cardoso Llach. En su texto, el autor acopia las diversas opiniones generadas respecto tanto a la intervención en un espacio público en un sector donde habita población muy pobre en Bogotá como sobre su diseñador, el arquitecto Giancarlo Mazzanti. Las opiniones se debaten entre el real aporte que una obra, más escultórica que útil para algunos, puede hacer a una población en desventaja social y económica en el mejoramiento de su calidad de vida y lo que significa en el engrandecimiento del ego de su diseñador. Es un debate que revive necesariamente la discusión sobre la banalización del sufrimiento cuando, ante la precariedad que se padece en la pobreza, se imponen intervenciones físico-espaciales que, con propuestas estéticas costosas y descontextualizadas, se pretende dar la imagen de una dignidad humana ausente. El debate se deja abierto para que los lectores juzguen.

Nuevamente es una satisfacción para el equipo editorial de *Cuadernos de Vivienda y Urbanismo* entregar un nuevo número a sus lectores que da cuenta de la nutrida y diversa reflexión que sobre los temas de alojamiento y la ciudad se produce en América Latina y el Caribe. Los agradecimientos de siempre para autores, árbitros, comités Editorial y Científico, la Coordinación Editorial y el Consejo Editorial, por el juicioso trabajo que permite finalmente publicar reflexiones de alta calidad académica.

Olga Lucía Ceballos-Ramos

Directora-Editora, Cuadernos de Vivienda y Urbanismo
Directora, Instituto Javeriano de Vivienda y Urbanismo

Editorial

Research on of housing and the city in Latin America integrates different aspects, several of which are gathered in this issue of *Cuadernos de Vivienda y Urbanismo* for its readers' consideration. Recent housing policy in Argentina, specifically over the 2003-2007 period, is analyzed by Miguel Ángel Barreto in his article "Cambios y continuidades en la política de vivienda argentina (2003-2007)". Housing policy was influenced by the changes that led to the substitution of a government based on a neoliberal model for one focused on investment in public works to reactivate the economy through the creation of the Ministry of Federal Planning, Public Investment and Services, intended to lead the process. In this context, Barreto develops a comparative analysis with the previous policy, to identify both changes and continuities.

The urbanization process and its effects on natural systems are addressed in the case of Medellín by Luz Stella Carmona Londoño and Edvânia Tôres Aguiar Gomes, in the article "Relação natureza-sociedade no contexto da cidade latino-americana: Medellín, Colômbia". From a reflection on the link between nature and society in the Latin American city, and taking Medellín as a geographical context, the authors review how the production of capital affects the natural conditions of a city. This article analyzes the process of change that took place in Medellín since the beginning of the twentieth century, using iconographic records and information about the city to show how nature has been subjected on behalf of the interests of capital, with negative impacts on biotic and abiotic elements associated with urban sprawl.

The transformation of the buildings in historic downtown Bogotá and its relation to possible pro-

cesses of *gentrification* is the subject of the article "El Centro Histórico de Bogotá 'de puertas para adentro': ¿el deterioro del patrimonio al servicio de la gentrificación?" written by Amparo de Urbina Gonzalez. Gentrification, understood as a phenomenon of change in Western cities since the 1960s and defined by the social substitution that takes place in historic city centers, is analyzed in the case of Bogotá in order to assert whether it has been similar to what happened in other cities. How does the deterioration of heritage buildings facilitate the process of *gentrification* in historic downtown Bogotá? How is this processes affected by built heritage conservation policies? These are the questions that Urbina intends to answer in her reflection on this controversial topic.

The Costa Rican experience of a regional urban plan, funded by the European Union and the first to be developed in Central America, is reviewed by Tomás Martínez Baldares in his article "Plan Regional Urbano de la Gran Área Metropolitana de Costa Rica: Avances y desafíos". For Martínez, the development of this plan is an opportunity to convey to similar experiences the lessons that were learned regarding methodology, the difficulties that were faced, the processes of negotiation with interest groups and the stakes around the final implementation of what was planned. It is towards this main point that the author directs his conclusions, with the intention of bringing to light both the achievements and the shortcomings of regional urban planning processes.

"Caracas: Un museo de arte urbano" is the title of the article by Blanca Leonor Rivero Urdaneta, which encourages reflection on the different art forms present in the Venezuelan capital. For the

author, the city's potential to be "museum-worthy" should be analyzed with the categories of *museological discourse*, in relation with the clear presence of art located in public spaces, in architectural structures and in what she calls *caraqueñografías*.

Jorge Enrique Torres Ramírez, Elizabeth Pérez Pérez, and Luz Adriana Ríos Giraldo are the authors of the article "Las necesidades habitacionales de los hogares bogotanos: Una mirada que trasciende el déficit convencional de vivienda". In their text, the authors address the debate on housing needs based on the concept of *adequate housing*. They start from the results of the Quality of Life Survey (ECV), conducted by the National Bureau of Statistics (DANE) in 2007. This approach goes beyond the conventional measurement of the deficit by analyzing several variables of ECV. From here, the authors demonstrate that 23% of households in Bogotá are affected by a condition of lacking housing, a situation that was not detectable by the conventional analysis.

Based on the results of an investigation conducted by the Engineering School of the Pontificia Universidad Javeriana in Bogotá, professors Andrés Torres, Sandra Méndez-Fajardo, Jaime A. Lara-Borrero, Jorge Luis Estupiñán Perdomo, Héctor Ovidio Zapata García and Óscar Mauricio Torres Murillo present "Aprovechamiento de aguas lluvias en el campus de la Pontificia Universidad Javeriana sede Bogotá (PUJB): En camino hacia un campus sostenible". In this article, the authors explain the benefits and problems of using rainwater, as well as the infrastructure requirements to make it viable. After overcoming the technical limitations that were identified, the authors conclude that this alternative would allow the campus to supply 14% of its water consumption. Studies such as the one presented by these authors stress the importance of considering water management alternatives in urban settings where future problems derived from water scarcity and a constant increase in demand can be foreseen.

Closing this issue, and for the first time, we present a critique of an urban project conducted in the city of Bogotá. It is called "Bosque de la Esperanza, de Giancarlo Mazzanti, y el momento social de la arquitectura colombiana: lecciones de realarchitektur" and is written by Daniel Cardoso Llach. In his text, the author compares the different opinions that have arisen regarding both the intervention of a public space in a low-income area of Bogotá, and its designer, architect Giancarlo Mazzanti. The views are divided between those underlining the real contribution that this work (which some see as more sculptural than useful) can make to improving their quality of life of a population in social and economic disadvantage, while others question what it means for the aggrandizement of the ego of the designer. This is a debate that necessarily revives the discussion on the banalization of suffering that can take place when physical interventions with expensive and out of context aesthetic ideas are built in the face of the precariousness imposed by poverty, with the aim of creating an image of human dignity that is absent in reality. The debate is left open for readers to judge.

It is again very satisfactory for the editorial team of *Cuadernos de Vivienda y Urbanismo* to provide a new issue to its readers, one that accounts for the rich and diverse reflections on issues of housing and the city that take place in Latin America and the Caribbean. As usual, we thank the authors, referees, Editorial and Scientific Committees, the Editorial Coordination and the Editorial Board, on the judicious work that finally allows us to publish reflections of high academic quality.

Olga Lucía Ceballos-Ramos

Chief Editor Journal of Housing and Urbanism
Director, Javerian Institute of Housing and Urbanism

Editorial

A pesquisa sobre temas de alojamento e cidade na América Latina integra diversos aspectos, vários dos quais reúnem-se no presente número de *Cuadernos de Vivienda e Urbanismo* para conhecimento dos seus leitores. A política recente em matéria de habitação na Argentina, especificamente no período 2003-2007, é analisada por Miguel Ángel Barreto, no seu artigo “Mudanças e continuidades na política de habitação argentina (2003-2007)”. A mudança que gerou a passagem de um governo baseado em modelos neoliberais para outro centrado na inversão em obras públicas para a reativação da economia do país, com a criação do Ministério de Planificação Federal, Investimento Público e Serviços, para a liderança do processo, incidiu na política de habitação. Neste contexto, Barreto desenvolve análise comparativa com a política previa, a fim de identificar tanto mudanças quanto continuidades presentes.

O processo de urbanização e sua afetação nos sistemas naturais são abordados, no caso da cidade de Medellín, por Luz Stella Carmona Londoño e Edvânia Tôrres Aguiar Gomes, no artigo “Relação natureza-sociedade no contexto da cidade latino-americana: Medellín, Colômbia”. A partir da reflexão sobre vínculo entre natureza e sociedade na cidade latino americana, e levando como contexto geográfico a cidade de Medellín, as autoras revistam como a produção de capital afeta as condições naturais de uma cidade. Este artigo analisa o processo de mudança acontecido em Medellín desde inícios do século anterior, a partir de registros iconográficos e de informação sobre a cidade para demonstrar a maneira em que a natureza tem sido submetida em benefício dos interesses do capital, com os impactos negativos nos elementos bióticos e abióticos, associados aos processos de expansão urbana.

A transformação das edificações do centro histórico de Bogotá e sua relação com possíveis processos de

gentrificação é o tema do artigo “Centro histórico de Bogotá ‘da porta para dentro’: deterioro do patrimônio ao serviço da gentrificação?”, escrito por Amparo de Urbina González. A gentrificação, como fenômeno de mudança nas cidades ocidentais desde os anos sessenta, definida como substituição social acontecida nos centros históricos, é analisada para o caso bogotano com o objetivo de conhecer se tem ocorrido de maneira similar ao acontecido em outras cidades. De que maneira o deterioro das edificações patrimoniais facilita o processo de *gentrificação* no centro histórico de Bogotá? Como é que este processo é afetado pelas políticas de conservação do patrimônio edilício? São estas as questões que Urbina procura responder na sua reflexão sobre o controvertido tema.

A experiência em Costa Rica num plano urbano regional é revistada por Tomás Martínez Baldares no seu artigo “Planta Regional Urbana da Grande Área Metropolitana de Costa Rica: avanços e desafios”, experiência financiada pela União Europeia, constituindo a primeira delas desenvolvida em Centro América. Segundo Martínez, o desenvolvimento deste plano é oportunidade de transmitir para experiências similares as lições apreendidas, em termos da metodologia utilizada, as dificuldades afrontadas, os processos de negociação com grupos de pressão e as apostas em redor da implementação final do planejado. Para este aspecto principal dirige o autor as suas conclusões, com a intenção de deixar sobre a mesa tanto realizações como constrangimentos presentes nos processos de planejamento urbano regional.

“Caracas: um museu de arte urbano” é o título do artigo escrito por Blanca Leonor Rivero Urdaneta, no qual levanta uma reflexão acerca das diferentes manifestações artísticas presentes na capital venezuelana. Assim, segundo a autora, as potencialidades que a cidade tem para ser “museável” devem se analisar

desde as categorias correspondentes ao denominado *discurso museológico*, de cara à evidente presença de arte localizada no espaço público, na arquitetura e no que denomina *caraquenhografias*.

Jorge Enrique Torres Ramírez, Elizabeth Pérez Pérez e Luz Adriana Ríos Giraldo são os autores do artigo “Necessidades habitacionais das famílias bogotanas: um olhar que transcende o déficit convencional de habitação”. No seu escrito, os autores abordam a reflexão sobre as necessidades habitacionais a partir do conceito de *moradia adequada*. O dito, baseado nos resultados do Inquérito de Qualidade de Vida (ECV, pelas suas siglas em espanhol), efetuada pelo Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE) no ano de 2007. Esta aproximação vai mais além da aferição convencional do déficit mediante análise de diversas variáveis da ECV. Por tal, a partir desta, os autores conseguem demonstrar que um 23% das famílias bogotanas são afetadas por uma condição de carência habitacional, situação que não foi detectada mediante análise convencional.

A partir dos resultados da pesquisa realizada pela Faculdade de Engenharia da Pontifícia Universidade Javeriana de Bogotá, os professores Andrés Torres, Sandra Méndez-Fajardo, Jaime A. Lara-Borrero, Jorge Luis Estupiñán Perdomo, Héctor Ovidio Zapata García e Óscar Mauricio Torres Murillo apresentam o artigo “Aproveitamento das águas pluviais no campus da Pontifícia Universidade Javeriana sede Bogotá (PUJB): na senda para um campus sustentável”. Neste, os autores dão conta tanto dos benefícios quanto dos problemas na utilização de águas pluviais e dos requerimentos na infraestrutura para fazê-lo por fim viável. Superadas as limitações técnicas identificadas, concluem os autores que esta alternativa permitira o campus se suprir de um 14% do consumo total. Estudos como o exposto pelos autores destacam a importância de considerar este tipo de alternativas nos contextos urbanos onde se prevê, no futuro,

problemas derivados da escassez de água em frente de um constante aumento da demanda.

No fechamento do número, e pela primeira vez, apresenta-se como resenha uma crítica a um projeto urbano realizado na cidade de Bogotá. Trata-se de “Bosque da Esperança, de Giancarlo Mazzanti, e o momento social da arquitetura colombiana: lições de *realarchitektur*”, escrito por Daniel Cardoso Llach. No texto, o autor exhibe as diversas opiniões geradas respeito tanto da intervenção em um espaço público de um sector habitado por população bem pobre em Bogotá quanto sobre o seu desenhista, arquiteto Giancarlo Mazzanti. As opiniões discutem entre o aporte verdadeiro que uma obra, mais escultórica do que útil para alguns, pode fazer para uma população em desvantagem social e econômica no melhoramento da sua qualidade de vida e o que significa no engrandecimento do ego do desenhista. É um debate que revive necessariamente a discussão sobre a banalização do sofrimento quando, ante a precariedade que se padece na pobreza, impõem-se intervenções físico-espaciais que, com propostas estéticas custosas e descontextualizadas, pretendem dar imagem de uma dignidade humana ausente. O debate fica aberto para os leitores julgarem.

Novamente é uma satisfação para a equipe editorial de *Cadernos de Vivenda e Urbanismo* entregar aos seus leitores o novo número que da conta da nutrida e diversa reflexão que sobre os temas de alojamento e cidade são produzidos na América Latina e o Caribe. Os agradecimentos de sempre para autores, pareceristas, Comitê Editorial e Científico, Coordenação Editorial e Conselho Editorial, pelo criterioso trabalho que tem permitido, finalmente, publicar reflexões de alta qualidade acadêmica.

Olga Lucía Ceballos-Ramos

Diretora-Editor, *Cadernos de Vivenda e Urbanismo*
Diretora, Instituto Javeriano de Vivienda y Urbanismo